ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG | ZATERDAG 30 JULI 1955 | No. 2290

Regering licht de landsbegroting 1956 toe

Ondanks sterke financiële positie, middelen onvoldoende om uitgaven te bestrijden

De regering acht het passend in de beschouwingen ten aanzien van de landsbegroting voor het dienstjaar 1956 in de eerste plaats te doen blijken van de voldoening, welke allerwege bestaat rond de bevestiging en de plechtige afkondiging van het Statuut voor het Koninkrijk der Nederlanden, door welke de Nederlandse Antillen, ingaande de 29ste December 1954, een zelfstandige plaats in het Koninkrijk zijn gaan innemen en daarmede een nieuw tijdperk van hun historie zijn ingetreden.

lingen zullen de problemen niet uit de weg ruimen. Elders in de toelichting staat nl.: „hierbij (bedoeld wordt de wijziging van de regelen) dient al dadelijk te worden aangetekend dat herziening van de desbetreffende bepalingen alle financiele problemen niet zonder nadere maatregelen zal kunnen oplossen".

Daarnevens moge de regering ook getuigen van de grote vreugde welke in alle lagen van de bevolking heerst omtrent het aangekondigde bezoek van Hare Majesteit de Koningin. Alom wordt het ten hoogste gewaardeerd dat het Hare Majesteit heeft behaagd te besluiten de Nederlandse Antillen reeds in het eerste jaar van hun staatkundige zelfstandigheid met Haar bezoek te vereren.

Aan de voorschriften, vervat in artikel 59, lid 4, van het Statuut, is bereids uitvoering gegeven. In de publicatiebladen nos. 32, 33 en 34 van het jaar 1955 zijn afgekondigd de Algemene maatregelen van Rijksbestuur tot het in overeenstemming brengen van de Landsregeling van de Nederlandse Antillen, het Reglement voor de Gouverneur en de Defensiewet met de nieuwe rechtsorde.

Met eerstgenoemde maatregel kwam tot stand de Staatsregeling van de Nederlandse Antillen. Doordat deze Staatsregeling de status heeft van een landsverordening zijn de bevoegdheden inzake de staatsinrichting van de Nederlandse Antillen thans van de Nederlandse op de Antilliaanse wetgever overgegaan.

Voorrang

Grote aandacht wordt besteed aan de aangelegenheden, bedoeld in de paragrafen 2 en 3 van het Statuut en aan de inwendige structuur van de Nederlandse Antillen. Door de regering zal voorrang worden verleend aan een herziening van de bepalingen inzake de financiële verhouding tussen het Land en de eilandgebieden, niet alleen omdat aan een betere regeling van deze verhouding dringend behoefte bestaat, doch ook omdat de regering van oordeel is, dat het voor een vruchtdragend overleg inzake de bijdrage in de kosten van de defensie van de Antillen nodig is een beter inzicht te verkrijgen in de financiële draagkracht van het Land.

Een ontwerp-landsverordening tot herziening der Eilandenregeling Nederlandse Antillen in vorenbedoeld opzicht vertrouwt de regering binnen afzienbare tijd bij de Staten aanhangig te kunnen maken.

Verantwoordelijkheid

Het onderzoek naar de wenselijkheid van andere wijzigingen in de Eilandenregeling zal met kracht worden voortgezet. Het hiervóór bedoelde ontwerp zal t.z.t. door een tweede tot regeling van de nader nodig gebleken herzieningen worden gevolgd.

Bij Landsbesluit van de 9de Juni 1955 no. 2, opgenomen in P.B. 1955 No. 64, is de Regering overgegaan tot de instelling van Departementen van algemeen bestuur.

Een ontwerp-landsverordening tot regeling van de verantwoordelijkheid van de Ministers zal in de loop van het huidige zittingsjaar der Staten worden ingediend.

Financiele positie

De financieel-economische positie van de Nederlandse Antillen, welke bij de aanbieding van de Landsbegroting voor het dienstjaar 1955 redelijk kon worden genoemd, is, in haar totaliteit bezien, vrijwel ongewijzigd gebleven. De aandacht dient er evenwel op te worden gevestigd, dat de inkomsten uit de het Land aangewezen bronnen een dalende lijn vertonen. In het bijzonder met de invoerrechten is dit het geval. De aan de eilandgebieden toegewezen middelen vertonen daartegenover als gevolg van de werking van artikel 12A van de Landsverordening op de Winstbelasting 1940 een stijging, welke de gezamenlijke inkomsten van Land en eilandgebieden op het vóór 1955 verwachte peil zullen handhaven.

Herziening

Is er gezien het voorgaande en mede gelet op de bevredigende deviezensituatie en de sterke positie van de Curacaosche Bank enerzijds geen reden tot ongerustheid, anderzijds meent de regering er echter de aandacht voor te moeten vragen dat de huidige beschikbare middelen niet meer voldoende zullen zijn om de Lands- en de eilandsuitgaven te bestrijden.

Zoals uit de slotbeschouwingen van deze Memorie van toelichting moge blijken zal, ondanks het reeds ingevoerde zegelrecht op de loten van de Landsloterij en ondanks het feit dat in de raming der middelen voor 1956 reeds rekening is gehouden met de voorgenomen indiening van een nieuwe landsverordening op de I.U. en D. met een op inkomstenvermeerdering ingesteld tarief, de begroting slechts kunnen sluiten door van de eilandgebieden Aruba en Curacao een belangrijke bijdrage ex artikel 90 van de Eilandenregeling te vorderen.

Het moge, gelet op het voorgaande, eens te meer duidelijk zijn dat het onmogelijk moet worden geacht de huidige regelen inzake de financiële verhouding tussen het Land en de eilandgebieden te handhaven, al dient hierbij al dadelijk te worden aangetekend, dat herziening van de desbetreffende bepalingen alle financiële problemen niet zonder nadere maatregelen zal kunnen oplossen.

Fiscale faciliteiten

De regering beijvert zich de indiening van enkele reeds vroeger aangekondigde, op verbreding van de welvaartsbasis van de Nederlandse Antillen gerichte ontwerpen van landsverordeningen — waaronder bijzonderlijk een tot het creëren van fiscale faciliteiten voor internationale octrooi-exploitatie-maatschappijen — te bespoedigen.

De ontwerp-landsverordening nopens de instelling van vrije zones in de Nederlandse Antillen verkeert in een eindstadium van voorbereiding.

Zetelverplaatsing

Aan de wetgeving inzake zetelverplaatsingen uit landen buiten het Koninkrijk wordt de laatste hand gelegd. De regering vertrouwt een desbetreffende ontwerp-landsverordening binnenkort, althans nog voor het einde van dit jaar, bij de Staten te kunnen indienen.

Verdere maatregelen, welke tot verhoging van het welvaartspeil van de Antillen kunnen bijdragen, hebben de volle aandacht van de regering.

Met voldoening moge hier worden geconstateerd dat ook door de eilandgebieden en van particuliere zijde een toenemende activiteit wordt ontwikkeld tot de verdere uitbouw van de economische basis van de Antillen.

Nieuwbouw

De nieuwbouw in het Fort Amsterdam ten behoeve van de Landssecretarie is thans in volle gang. Met de verbouwing van het z.g. oude Secretariegebouw ten behoeve van de regering zal binnenkort een aanvang worden gemaakt. Aangezien nog niet voldoende kon worden overzien, wanneer met de nieuwe kantoren gereed zou worden gekomen, vond opneming van de formatie voor deze kantoren in de begroting nog niet plaats.

Zodra omtrent bedoeld tijdstip betrouwbare gegevens ter beschikking komen, zullen terzake de nodige voor-

(doorlezen op pagina 4)



Resident Generaal Grandval heeft in Meknes in Marokko besprekingen gevoerd met de Caids, de religieuze leiders uit het gebied rond Meknes over zijn hervormingsplannen. Dit bezoek heeft ernstige ongeregeldheden tot gevolg gehad, waarbij de politie en de militairen hard moesten ingrijpen en waarbij 19 Marokkanen het leven verloren. Op deze foto-strip zien we van boven naar beneden: Resident Generaal Gilbert Grandval staande in zijn open auto bij zijn aankomst in Meknes; een drievoudige rij politie en militairen was langs de route van de Resident Generaal opgesteld, om wanordelijkheden te voorkomen doch, zoals de onderste foto toont bleven de relletjes niet uit: demonstranten slaan op de vlucht voor het vuur van de politie en de militairen. 19 Marokkanen werden gedood . . . .

R.C.A. kan niet tegen S.U.B.T. spelen

Alg. ledenvergadering A.V.B. ging niet door

ORANJESTAD. — Daar ongeveer vier spelers van het eerste elftal van R.C.A. door blessures verhinderd zijn te spelen zal R.C.A. dit weekeinde niet tegen de Curacaose club S.U.B.T. kunnen uitkomen.

Aruba Jrs. zal nu de plaats van R.C.A. innemen, zodat het nu dus zo is, dat Zaterdagavond de club Dakota tegen de Curacaoenaars zal gaan voetballen, terwijl Aruba Jrs hetzelfde Zondagmiddag zal gaan doen. Beide wedstrijden worden in het Wilhelmina Stadion gespeeld.

Overigens ging de algemene ledenvergadering van de A.V.B., die Donderdagavond gehouden zou worden, niet door daar er geen quorum kon worden bereikt. Het twee derde gedeelte van de 39 uitgenodigde leden, moet n.l. op de eerste vergadering aanwezig zijn wil deze door kunnen gaan. Ongeacht het aantal verschijnende leden zal de volgende vergadering van 5 Augustus zeker doorgang vinden.

Conjunto Tipico Argentino gisteren aangekomen

ORANJESTAD. — Gistermorgen arriveerde op Aruba de Conjunto Tipico Argentino om dit week end in verschillende clubs, theaters, enz. te spelen.

Het drukke programma, welke deze mensen hebben te verwerken, begon dezelfde avond met een uitvoering in het theater Rialto. Morgenavond zal in het R.C.A. Sportcentrum groot feest zijn met muziek en dans tot diep in de nacht, terwijl Zondagmiddag ook de bezoekers van de Watapana Club en de theaters van de band kunnen genieten. De verwachtingen, welke men op Aruba van deze Conjunto koestert, zijn hoog met het oog op de goede naam, welke zij in het buitenland reeds heeft verworven.

Muziek en dansminnend Aruba ziet dan ook een week end vol plezier met deze mensen te gemoet.

„Chuchubi Schouten" doet groeten aan allen

ORANJESTAD. — Uit een schrijven, dat de heer G. Schouten, uitgever van het dagelijks verschijnend blaadje „Chuchubi" en het weekblad „The News", één van zijn vrienden op Aruba zond, vernamen wij, dat hij zelf nog gezond en wel is. Zijn vrouw is, naar hij zegt, evenwel ziek en ligt reeds een maand in het hospitaal. Als voorlopige residentie schijnt de heer Schouten zijn ouderlijk huis op St. Barts uitgekozen te hebben, waar ook zijn kinderen vertoeven. De heer Schouten doet de hartelijke groeten aan al zijn vrienden op Aruba.

Messentrekker hoorde gisteren acht jaar tegen zich eisen

De officier van Justitie noemde hem een „misdadiger", de verdediger een „ontspoorde jongen"

ORANJESTAD.— Daar gistermorgen de achttienjarige C.A.C., die als bokser de bijnaam „P" droeg zich voor het Gerecht in Eerste Aanleg had te verantwoorden voor het doodsteken van een jonge vrouw in de nacht van 26 Juni, was de publieke tribune van de rechtszaal tot de laatste plaats bezet. Het werd een interessante zaak, die Vrijdagmorgen bijna twee en half uur in beslag nam. Na een tactisch horen van de acht getuigen door rechter mr. J. Schaafsma volgde een streng requisitoir van de plv. Officier van Justitie mr. J.R. Bouwer. Een meesterlijk pleidoi van de verdediger mr. O. Burghardt sloot vervolgens de behandeling van deze zaak, waarin alle partijen hun standpunten reeds bepaalden op de rechter na, die pas over 14 dagen uitspraak zal doen.

Twee zaken werden C. ten laste gelegd, n.l. le het doden van de vrouw Carmen Moises met een dolkmes in de rechterschouder een snede te hebben toegebracht van twee cm. breedte en 10 cm. diepte, die haar armslagader doorsneed, waardoor zij doodbloedde. Voorts had hij ook bij dezelfde gelegenheid J.H.K. met het steekwapen in de elleboog verwond.

Twistzoeker en messentrekker

De gehele tragedie speelde zich op voornoemde datum af vóór de Golden Rock Club in San Nicolas, waar een feestje was geweest. Uit de verklaringen van de acht getuigen werd het volgende verhaal gedistilteerd.

N.W., één der getuigen, liep op de bewuste avond enigszins aangeschoten voor de club, toen C. naar buiten was gekomen en hem een vuurtje had gevraagd. Toen hij het vuurtje wilde geven viel C. hem plotseling aan.

Er ontstond een gevecht, waarbij C., die een in die omgeving bekend bokser is, hem o.m. toefluisterde „I'll break your neck". Een der feestgangers J.V., die toen juist de club uitkwam, waar ook de ruziemaker was geweest, trok toen de bokser, die zich inmiddels boven op zijn slachtoffer had weten te werken, van de onstelde W. af. Hij had C. daarbij niet getrapt of hem op een ander wijze aangevat, waardoor de bokser zich direct bedreigd had kunnen voelen. Onverwacht trok C. echter een scherp dolkmes waarmee hij als een wilde in het rond begon te zwaaien. Daarbij verwondde hij allereerst J.V., maar ook diens vriendin Carmen, die achter J.V. stond en hem van de worsteling trachtte af te trekken. Carmen, die zwaar gewond werd viel bloedend neer en overleed kort daarna in het hospitaal. De wildeman nam hierop de vlucht, waarbij hij J. H.K., die op enige afstand stond te kijken in het voorbijgaan ernstig in de hand verwondde.

De verdachte, die op de bewuste avond naar de verdediger later naar voren bracht stevig gedronken had, herinnerde zich niet erg veel meer van het voorval. Hij voerde ter verdediging aan, dat hij met zijn dolk was gaan zwaaien, omdat hij door zijn omstanders bedreigd werd, iets wat door zeven van de getuigen ten stelligste ontkend werd. Dat hij iemand dodelijk gestoken had herinnerde hij niet meer, hij achtte het echter wel mogelijk.

Gelukkig wisten de getuigen beter, en dank zij hun scherpe waarneming en goed herinneringsvermogen kwam de gruwelijke daad van C. langzamerhand geheel en onomstotelijk aan het licht.

Mr. Bouwer aan het woord

De Officier van Justitie achtte het een vaststaand feit, dat verdachte met het mes gestoken had. Vanzelfverdediging kon er geen sprake zijn, daar het merendeel der getuigen verklaard had, dat C. zich die avond niet bedreigd had behoeven te gevoelen. Het enige resterende vraagstuk was dan ook: opzet of niet. Aan de ene kant kan iemand, die met een mes zwaait, weten, dat zulks dodelijk kan zijn; aan de andere kant had hij niet de indruk gekregen, dat verdachte de vrouw met opzet de dodelijke steek had toegebracht. Wat deze tenlastelegging betreft concludeerde de Officier derhalve tot: zware mishandeling de dood ten gevolge hebbende. Wat de steek aan K. toegebracht betreft, ook die was zonder twijfel van C. afkomstig en op dit punt was er z.i. sprake van een poging tot zware mishandeling.

Mr. Bouwer achtte hier een zware straf uit het oogpunt van preventie gerechtvaardigd en eiste derhalve **acht jaar gevangenisstraf**.

Op het pleidooi van mr Burghardt, de verdediger van C., komen wij in onze editie van Maandag nog terug.

Na deze verdediging besloot de rechter pas over veertien dagen uitspraak in deze zaak te doen.

Het A.V.B.-bestuur vergaderde gisteravond

ORANJESTAD. — Gisteravond had er een Bestuursvergadering van de A.V.B. plaats, waarin besloten werd de volgende week voetbalwedstrijden te organiseren tussen een selectie van de Lago en bonds-selecties uit Santa Cruz, Noord en Oranjestad plus Dakota. Deze wedstrijden zullen in het Wilhelmina Stadion plaatsvinden; de data zullen nader worden bekendgemaakt.

Het doel hiervan is om ook op deze manier aan de nodige contanten te komen voor uitzending van het Bondselftal naar Honduras. De A.V.B. rekent daarom op een ieders medewerking, vooral door een grote opkomst bij de wedstrijden.

Tijdens bezoek Koninklijk Paar wedstrijd van versierde etalages en winkelpanden?

ORANJESTAD — Naar wij vernemen heeft het Bestuur van de Oranjevereniging aan het Bestuur van de Vereniging van Handelaren het verzoek gericht de organisatie van een wedstrijd van versierde etalages en winkelpanden op zich te nemen. Deze wedstrijd zou gehouden moeten worden in de tijd, dat het Koninklijk Paar ons eiland bezoekt.

De Oranjevereniging liet tevens weten voor de winnaars van deze wedstrijd een bedrag van Fl. 250,— beschikbaar te hebben.

Verzet tegen politie tijdens politieke vergadering

Nog geen uitspraak.

ORANJESTAD.— J.B. uit Piedra Plat, die ten laste was gelegd, dat hij zich tijdens een politieke vergadering op 17 Juli van het vorige jaar tegen de politie verzet had, stond gistermorgen voor de tweede keer voor de rechter. Veertien dagen geleden was zijn zaak n.l. geschorst om de beide agenten, die bij de kwestie betrokken waren te horen, daar B. al het hem ten laste gelegde ontkende.

De verklaringen, die de agent I.L. en de hoofdagent v. B. aflegden waren volkomen gelijkluidend. Tijdens de vergadering stond B. te schreeuwen en op luide toon te redetwisten. Toen hij gemaand werd weg te gaan, deed hij dat niet, ten slotte namen zijn vrienden, die wijzer waren hem mee. Even later kwam hij terug en begon opnieuw de stem te verheffen. Hij werd door beide dienaren der wet toen aangepakt en in de politiewagen geholpen. Toen hij bijna de arrestantenwagen in was sprong hij er onverwacht uit en wierp hij zich op de agent I., die toen van zijn gummistok gebruik moest maken. In aanvulling op de verklaring van getuige L. deelde de tweede getuige v.B. nog mede, dat naar zijn mening B. wel wat gedronken had, doch niet dronken was.

De plv. Officier van Justitie mr. J. R. Bouwer veroordeelde B. tot drie geldboetes t.w. Fl. 25.— voor het niet opvolgen van een bevel, Fl. 75.— voor verstoring van de orde en Fl. 100,— wegens de aanval op agent L. Met het bepalen van de strafmaat had de Officier nog rekening gehouden met het feit, dat ten tijde, dat B. zijn streek uithaalde het verzet tegen de politieautoriteiten nog niet zo dikwijls voorkwam als tegenwoordig. Anders zou de eis stellig veel zwaarder zijn geweest. De rechter zal over veertien dagen uitspraak doen.

OOK IN HET VERRE OOSTEN VLIEGT DE VREDESDUIF

Zullen Tsjoe En Lai en Tsjiang Kai Sjek aan ronde tafel onderhandelingen voeren?

NIEUW DELHI.— Reuters carrespondent Adrienne Farell seint uit Nieuw Delhi, dot in de Indische hoofdstad druk achter de schermen wordt gewerkt om rechtstreekse onderhandelingen tussen de communistische en nationalistische Chinezen tot stand te brengen. Noor in doorgaans betrouwbare diplomatieke kringen verluidt, heeft de Chinese communistische premier, Tsjoe En Lai, zijn bereidheid te kennen gegeven voor een onderhoud met de notionolistische leider, Tsjiang Kai Sjek.

In eerdere besprekingen met Krisjna Menon, de Indische ambassadeur in algemene dienst en de voornaamste Indische expert op het gebied van buitenlandse zaken, zou Tsjoe gezegd hebben, dat enigerlei bespreking met de nationalistische Chinezen op zuiver interne grondslag zou moeten geschieden. Men gelooft, dat een formule kan worden uitgewerkt, die voor beide partijen aanvaardhaar zal zijn en op grondslag waarvan een samenkomst tussen de communisten en nationalisten kan worden geregeld. Er heerst in diplomatieke kringen te Nieuw Delhi een gevoel van optimisme, dat binnen afzienbare tijd een dergelijke ontmoeting zou kunnen worden gearrangeerd. Rechtstreekse besprekingen tussen de regering te Peking en de Chinesen op Formosa zouden parallel lopen met de onderhandelingen tussen de communistische Chinezen en de Verenigde Staten, welke de volgende week te Geneve zullen aanvangen en die de weg kunnen openen naar een algemene regeling in het Verre Oosten.

Naar verluidt, hebben de premier van Burma, Oe Noe, en zijn Indische collega, Nehroe, in de afgelopen week nauw contact onderhouden over de toestand in het Verre Oosten. Het recente bezoek van Nehroe aan Rusland en het bezoek van Oe Noe aan de Verenigde Staten hebben beide staatslieden in een positie geplaatst om uit de eerste hand de gevoelens aan beide zijden te peilen ten aanzien van de wereldsituatie. Ofschoon wordt aangenomen, dat een algemene conferentie over het Verre Oosten voorshands een wensdroom is, aangezien er tevcel moeilijkheden moe-

AMERIKAANSE SATELLIETEN IN HET LUCHTRUIM

WASHINGTON.: — President Eisenhower heeft gisteren zijn goedkeuring gehecht aan de plannen om kleine, onbemande satellieten in 't luchtruim te vestigen, die om de aarde zullen cirkelen. Deze mededeling werd op een druk bezochte perseonferentie gedaan door de perschef van Eisenhower, James Hagerty.

B.C. volgende week naar Curacao

ORANJESTAD. — Naar wij vernemen zal het Bestuurscollege de volgende week Woensdag naar Curacao reizen om daar een onderhoud met de regering te hebben. Het Bestuurscollege gaat voltallig, d.w.z. behalve de vier gedeputeerden gaan ook mee de Gezaghebber, mr. L. C. Kwartsz en de eilandssecretaris, de heer L. C. M. Kerstens. Enkele hangende algemene zaken zullen besproken worden.

Volgende week Dinsdagavond contactavond in A.S.U.-sportcentrum

ORANJESTAD. — In het A.S.U. Sportcentrum zullen Dinsdagavond aanstaande het gehele A.S.U. bestuur alsmede de dagelijkse besturen van alle sporthonden elkaar in een contactavond ontmoeten. Er is voor deze vergadering, die een strikt informeel karakter heeft, geen agenda opgemaakt. De avond wordt uitsluitend georganiseerd ter versteviging van de onderlinge banden.

Geen jeugdkampen van de hr Schagen

ORANJESTAD. — De heer G. Schagen, van wie het plan uitging tot het organiseren van vacantiekampen, deelt ons mede, dat de kampen geen doorgang zullen vinden. De reden voor dit besluit is, dat na aanvankelijke belangstelling van de zijde van de ouders, er plotseling geen verdere aanmeldingen kwamen. In totaal werden voor de vier kampen slechts een dertigtal jongens en meisjes ingeschreven en dit aantal is te klein om uitvoering van de plannen mogelijk te maken.

De heer Schagen verzocht ons om ook langs deze weg de velen te bedanken die hun steun toezegden. Dat geldt in het bijzonder de leidsters en een aantal Mariniers, die zich spontaan beschikbaar stelden, en verder ook het Bestuur van de Aruba Country Club, welke bereid was het gebouw voor deze kampen te verhuren. Buitengewoon erkentelijk toonde de hr Schagen zich tenslotte voor de royale wijze waarop de persorganen hem hielpen om zijn plannen openbaar te maken.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster: Arubaanse Drukkerij en uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakeliistraat 3, tel: 1116 en 2116 O'stad.
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staertjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand
Gedrukt bij Drukkerij „DE STAD" N.V.

AGENNDA

BIOSCOPEN

Zaterdag 30 Juli

De Veer 20.30 „King Richard"
18.00 „Stand at Apache River"
Rialto 20.00 „The Stand at Apache River"
Principal 20.00 „Conquest of Cochise"
Aurora 19.30 „Cripple Creek" & Conjunto Argentino
Savaneta 19.30 „Miradas que matan"

Zondag 31 Juli

De Veer 20.30 „King Richard"
Rialto 18.00 „Tiger Woman"
Principal 18.00 „Blue Canadian Rockies"
20.00 „Creature from the Black Lagoon"
Aurora 18.00 „City Lights"
19.30 „Prisoner of Zenda" y Conjunto Tip. Argentino
Savaneta 18.30 „Tigr Woman"
19.30 „Salome"

APOTHEKEN
Nachtdienst: **Botica Aruba**

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg, Oranjestad.
Zr. Breumuller, Nieuwstraat 25, Oranjestad, Tel. 1355.

KERKDIENSTEN

Protstanise Gemeente:

Oranjestad: 9 u. v.m. Gezinsdienst Ds. W. Baart en Ds. O. Venlng medwerking van het kerkoor
San Nicolas: (Meth. Kerk) 5.30 n.m. Ds. W. Kraayenhof
Piedre Plat: 9 v.m. Ds. W. Kraayenhof

Katholieke kerken:
Playa (St. Francisco) 5.00; 6.30 en 9 uur v.m.
San NNiNcolaas: 3.00; 7.30; 8.30 en 9.30 uur v.m.
Noord: 5.00; 7.15 en 9.00 uur v.m.
Savaneta: 5.00; 7.15 en 9.00 uur v.m.
Paradera: 5.00 en 8.30 uur vm

Acht meisjes gaan op voor de onderwijsacte handwerken

ORANJESTAD, — Vanmiddag omstreeks half vijf zal in het Maria College de uitslag bekend worden gemaakt van de examens, die thans door acht meisjes worden afgelegd ter verkrijging van de onderwijsacte „nuttige en fraaie handwerken"! Laten wij hopen, dat alle meisjes zullen slagen.

Spritzer & Fuhrmann-beker in etalage van gelijknamige zaak te bewonderen

ORANJESTAD. — De fraaie beker, waarom de verschillende voetbalclubs op ons eiland thans kampen, en die door de fa. Spritzer & Furhmann (Aruba) N.V. ter beschikking is gesteld is — zo vernamen wij — vanaf heden te bewonderen in een van de etalages van de fa. Spritzer in de Nassaustraat te Oranjestad.

BIJ MATRONA OP ZIEKENBEZOEK

Matrono, de rechtsbock von het Curacaose elftal, zo lezen wij in de Sportkroniek, vertaeft met buitenlands verlof in Nederland. Hij heeft met zijn vrauw Scheveningen als verblijf uitverkoren. Matrona is nog een von de voetbollers, die spelen om de vreugde van het spel. Gaarne wint hij een wedstrijd, maar legt zich ook gemoedelijk bij een nederlaog neêr, als het maar een prettige wedstrijd is geweest, schenkt hem dat reeds voldoening.

In Nederland aangekomen, heeft hij zich gemeld bij ADO en het is zijn bedoeling om hier het diploma voor oefenmeester te behalen. Een der oefenavonden in De Vliert te 's Hertogenbosch, is hem echter noodlottig geweest. Bij het springen naar een hoge bal heeft hij zijn rechterknatbeen gebroken. Nu loopt hij in gipsverband. Hij vindt het straal-jammer, dat zijn verlof anders voorhijgaat dan hij zich had voorgesteld. Maar treuren doet hij niet. Hij lacht om de pech en hoopt over enkele maanden toch weer mee te kunnen doen.

Aan belangstelling ontbreekt het niet in zijn woning, Utrechtstraat 15 te Scheveningen. Dhrn. Brunt, Mailenburg en vele anderen van het Bondsbureau bezoeken hem geregeld met een fruitmand als troostprijs.

Bondsoefenmeester Max Merckel, Karel Kauffman en De Koning weten eveneens de weg naar hem te vinden, alsmede zijn mede-cusisten, Martens, de voorzitter van ADO behoort ook al tot de geregelde bezoekers, en de belangstelling uit Curacao is overweldigend.

Matrona is graag in ons land. Het klimaat vindt hij heerlijk. Het eten best. Hij heeft zijn voetbalvrienden hier zowel als in Willemstad.

„Ik ben nu voor de 4de maal in Nederland, zei hij. In 1946 kwam ik hier voor het eerst met Hato de keeper van het Curacaosche elftal op een goodwill-reis, dank zij de bemiddeling van Karel Lotsy. Dat heeft een grote indruk op ons gemaakt. In 1950 speelde wij beiden hier in het Bondselftal tegen Engelse clubs.

In 1952 reisde hij met het West-Indisch elftal naar Finland, bij welke gelegenheid het elftal een bezoek aan Nederland en natuurlijk ook aan het Bondsbureau bracht. Wat heeft die professor Rebus, de Oostenrijks-Amerikaanse Goochelaar hem toen beetgenomen. Matrona weet nu, dat professor Rebus dezelfde is als de cousul in Nederland de heer Leoni.

Reeds in 1953 heeft drh Maduro zijn verblijf hier voorbereid en er voor gezorgd, dat hij de oefenmeestercursus van de KNVB kon bijwonen.

Wij zullen er nog van trachten te maken wat er van te maken is, heett dhr Brunt Matrona gezegd.

En men zendt geregeld dhr Matla, candidaat-oefenmeester, tevens werkzaam op het Bondsbureau, naar hem voor het geven van theoretisch aanwijzingen, zodat de tijd met „het been in gips" niet geheel en al verloren is. En straks hoopt Matrona toch mee te kunnen doen ben de practische lessen. Zij bedoeling is in Willemstad, waar hij reeds een clubje traint, de lessen te verspreiden. Op onze vraag antwoordde Matrona, dat het Curacaose elftal thans een kleine neergang doormaakt. De wedstrijden worden steeds op het nippertje verloren. Een Braziliaan traint het elftal. Matrona is lid van Jong Holland, een van de prominente clubs in Wilemstad. Zijn vriend Hato, de reuskeeper, heeft momenteel veel last van een schouderblessure, waardoor hij niet zo op dreef is. Hiermede was ons gesprek beeindigd en met het allerbeste aan allen nam hij van ons en wij van hem afscheid.

Aldus een verslag in de Sportkroniek.

Engeland gaat dienstmeisjes uit Barbados halen

BARBADOS.— Momenteel worden besprekingen gehouden tussen vertegenwoordigers van de Regering van Barbados en het Britse Nationale Instituut van dienstpersoneel, ten einde een plan op te stellen voor de uitzending van vrouwelijke dienstpersoneel voor de huishoudingen om in Engeland te werken.

Er is thans ook definitief de mogelijkheid dat ook meisjes uit andere Brits West Indische landen onder het plan gebracht worden. Terwijl vertegenwoordigers van de Regering van Barbados hun besprekingen beëindigden hebben ook de vertegenwoordigers van andere West Indische regeringen, die handelsbesprekingen in Engeland voerden, het Instituut benaderd.

Er is nog geen datum bepaald waarop de uitvoering van het plan zal aanvangen, de uiteindelijke financiele regelingen zijn nog niet getroffen.

De eerste groep meisjes uit Barbados, waarschijnlijk ongeveer 20, zal naar verwachting omstreeks Augustus naar Engeland vertrekken. Na hun aankomst in Engeland blijven zij een week in het tehuis van het Instituut te Harrow, een van de Noord-Westelijke voorsteden van Londen.

Een beambte van het Instituut verklaarde kortgeleden — „Deze meisjes zullen natuurlijk helemaal opgeleid worden voordat zij uit Barbados vertrekken, maar het is onze bedoeling hen een korte herhalings-cursus te geven, waarop zij kennis zullen maken met Britse manieren die enigszins verschillend van de hunne zullen zijn.

Speciaal de keuken zal enigszins verschillend zijn. Zij zullen de gelegenheid hebben enkele Britse gerechten te leren klaar maken, die zij tevoren misschien nooit gezien hebben.

Zij zullen ook kennis maken met electrische hulpmiddelen, waarvan sommige geheel nieuw voor hen zal zijn.

Lago softballploeg nam revanche

SAN NICOLAS. — De softballploeg van de Lago, die tijdens de A.S.U.-Week met 6-8 van een selectie van de Aruba Softball Bond verloor, heeft Donderdagavond in San Nicolas een behoorlijke revanche genomen. De beste ploeg, die de A.S.B. op de been kon brengen verloor eergisteravond liefst met 7-0 van „Lago Colony All Stars". Het was een goede wedstrijd om te zien met vele mooie spelmomenten. Fouten in het veldwerk van de selectie uit Oranjestad waren echter de oorzaak van de zeer ongelijke stand.

Daar elke partij één wedstrijd gewonnen heeft en één verloren heeft de A.S.B. direct na de wedstrijd op zijn beurt een revanche aangevraagd, die door de softballers van de Lago Colony graag gegeven werd. De datum is echter nog niet vastgesteld.

Tweedaagse Conventie van studenten ex Suriname en N.A. in Leiden

NEDERLANDSE ANTILLEN — In Juni werd in Leiden een tweedaagse Conferentie gehouden voor studenten uit Suriname en de Nederlandse Antillen ter bespreking van de mogelijkheden voor contact en samenwerking tussen de twee overzeese rijksdelen op sociaal, cultureel en economisch gebied....

De heer P. S. Radhakishun uit Suriname was voorzitter van de vergadering.... De Gevolmachtigde Minister van Suriname in Nederland, Dr. Pos, zei in zijn rede tot de vergadering dat het gemis aan voldoende vormen van cultuur en de afwezigheid van een algemeen cultureel patroon in de overzeese rijksdelen het contact tussen deze twee landen enigszins moeilijk maakt.... Er bestaat nog steeds geen synthese van de culturen van de diverse volks-groeperingen...... Daarom is persoonlijk contact tussen mensen van beide landen uiterst belangrijk, alsmede de uitwisseling van gegevens omtrent beide deelgenoten in het Koninkrijk, door middel van radio-uitzendingen...... Verder werden besproken toekomstige samenwerking op juridisch gebied en de oprichting van een Surinaams-Antilliaanse vereniging van juristen, en economische samenwerking.

Massale veeinenting in Suriname was succesvol

SURINAME.— De Foreign Operations Administration (Het Amerikaans Bureau voor hulpverlening aan het buitenland) berichtte onlangs dat naar aangenomen mag worden een van de grootste massale vee-immunisatie projecten in Latijns Amerika, m.n. in Suriname succesvol is geweest.

Het bericht van de FOA over het project tot bestrijding van een epidemie van rabies bij vee dat besmet werd door vampiers in Suriname luidde dat in een periode van twee weken 5.013 stuks vee werd ingeënt; dat was naar schatting al het vee in het besmet gebied. Daarna werd met de tweede inenting van ongeveer 1.500 stuks van dat vee begonnen tot voortzetting van de bestrijding van de besmetting.

Dit project werd op 2 April aangevangen, nadat FOA vaccine en andere geneesmiddelen in allerijl en ook Dr. Donald Bush, veearts bij de FOA-zending te Haiti, naar Suriname had gestuurd om de heer J. B. Slack, hoofd landbouwkundige van de zending daartelande te assisteren bij de bestrijding van de ziekte.... De regering van Suriname had door bemiddeling van de Surinam-American Cooperation Technical Service om hulp verzocht.

De campagne werd met maximum snelheid onder Dr. Bush en de heer Slack die de plaatselijke inenters instrucerden uitgevoerd.... Eerst gingen ambtenaren van de District Commissarissen van Suriname door het gebied om het volk aan te raden hun vee op vastgestelde tijden langs de weg te brengen en de eerste dag werden 770 stuks vee ingeënt.

De betrekkelijke soepelheid en efficientie waarmede de campagne werd uitgevoerd is een hulde aan de samenwerking van het Surinaamse Departement van Landbouw, de Cooperatieve Technische Dienst, de FOA en de landbouwers in het gebied, aldus het bericht.

De heer W. Alan Laflin, Directeur van de zending in Suriname verklaarde dat het meeste te danken is geweest aan de landbouwers, van wie de meesten Indiers zijn en kleine bedrijven houden. De landbouwers op hun beurt hadden zoveel waardering voor de Amerikaanse hulp, dat zij een afscheid voor Dr. Bush hebben georganiseerd voor zijn terugkeer naar Haiti, waarbij hem een geschenk werd aangeboden.

SITUATIE IN ARGENTINIE BLIJFT CRITIEK

SCHANDAAL OVER PLOTSELINGE DOOD VAN COMMUNISTISCHE ARTS

BUENOS AIRES.— Het overlijden van de communistische arts Ingalinella tijdens zijn verhoor door de politie heeft in de provinciale hoofdstad Santa Fé een staking uitgelokt van geneesheren, verplegers, apothekers en hospitaal personeel, die alleen spoedgevallen behandelen. Enkele dagen geleden deed zich een soortgelijke staking in de stad Rosario voor. Donderdagavond moest de politie in Santa Fé een communistische protest-betoging uiteen jagen.

De verlegenheid der Peronisten gaat gepaard met verwarring in de partijgelederen. „La Nación" voorspelde een mogelijk „gebrek aan quorum" op de vergadering van de kamer die gisteravond bijeen zou komen, waarop ter sprake zouden komen 1) de zaak-Ingalinella; 2) de zaak van de jeugdige radicaal Alfredo Prat, die tijdens ongeregeldheden op 21 Juli door Peronisten zou zijn doodgeschoten; 3) het verbranden van de Argentijnse vlag, beweerdelijk door de autoriteiten, die de katholieken de schuld hiervoor in de schoenen willen schuiven, en 4) de brandstichting in kerken na de opstand van 16 Juni.

Tekenend voor de voortdurende gespannen sfeer is het feit, dat de vonnissen, die zijn uitgesproken door de krijgsraad, die de bij de opstand van 16 Juni betrokken officieren heeft berecht, nog steeds niet openbaar gemaakt zijn, hoewel het bericht algemeen de ronde doet, dat admiraal Taranzo Calderón ter dood en admiraal Olivieri en andere leiders tot levenslange gevangenisstraf zijn veroordeeld. De algemene verwachting is, dat het doodvonnis niet zal worden voltrokken uit vrees voor eventuele gevolgen in de huidige gevaarlijke toestand.

PAGINA TRES

Pueblos a la obra

SE ACABO EL „MASBUT"

Por Augusto Pérez-Vitoria

Uno de los numerosos aspectos que ofrece la tradicional hospitalidad egipcia se refleja en la agradable costumbre de ofrecer café a los visitantes, tanto en las oficinas publicas de los Ministerios, Universidades, Centros de Investigación(etc., como en las particulares. En todos estos lugares, o excepcionalmente en un cafetin a la vuelta de la esquina, esta siempre dispuesta para ser calentada la „kanaka", especialmente destinada a preparar, de acuerdo con las reglas del arte, la tacita de café turco que se sirve al visitante.

Sin azucar, con mucho azucar, o mitad y mitad, son tres formas, tambien tradicionales, entre las que se puede escoger, pero de las tres es la ultima la preferida; se designa con la denominacion de „masbut", palabra arabe que equivale a „exactamente"; en efecto, las cantidades de azucar y cafe utilizadas para preparar el „masbut" se dice que deben ser exactamente iguales.

Los expertos de la Asistencia Tecnica en mision en Egipto no bacen excepcion e esta regla de preferencia: todos saborean muy a gusto el „masbut" y no tienen la menor dificultad en adaptarse a la regla local que exige que no se rechase nunca la bebida cortesmente ofrecida. Si alguna vez sienten cierta preocupacion ante las posibles consecuencias desagradables de tomar un numero excesivo de „masbuts", pronto pueden comprobar practicamente que este tipo de cafe es tan agradable como inofensivo.

La constatacion se hace ranidamente, ya qu a su llegada al pais el experto tiene que hacer numerosas visitas celebrar entrevistas, asistir a reuniones que le permitan discutir y poner en marcha sus proyectos, saboreando al mismo tiempo numerosos „masbuts". La cifra de estos disminuye progresivamente y llega un buen dia en que se acabo el „masbut": el exporto de Asistencia Tecnica pasa de ta fase de preparacion, visitas, entrevistas, reuniones, a la de realizacion. En esta fase se encuentra ya el Centro de Instrumentos Cientificos, que el Consejo Nacional de Investigaciones de Egipto ha puesto en marcha, con a colaboracion de expertos de la Asistencia Tecnica de la Unesco.

Una de sus secciones se ocupa, teorica y practicamente, del soplado de vidrio para material de laboratorios en general y especialmente para laboratorios de quimica; equipo de alto vacio, tan usado en laboratorios de investigacion e industriales; soldaduras metal-vidrio, cada dia mas usadas, especialmente para laboratorios de quimica; equipo de alto vacio, tan usado en laboratorios de investigacion e industriales; soldaduras metal-vidrio, cada dia mas usadase especialmente en material electronico, etc. En ella, Pierre Bieunais, experto formado en la tecnica francesa de trabajo del vidrio, con experiencia internacional adquirida en otra mision de trabajo del vidrio, con experiencia internacional adquirida en otra mision en Iran, esta aprovechando la conocida babilidad de los trabajadores egipcios para hacer de sus jovenes colaboradores verdaderos especialistas en el trabajo del vidrio para instrumentos y usos cientificos.

Cuando aparezcan estas lineas, una labor semejante estara llevando a cabo Georges A. Fredericks, especialista norteamericano, en la seccion de instrumentos electricos y electronicos. Se ocupa este departemento del Centro de la revision, construccion y normalizacion de instrumentos electricos de medida, de la construccion de modelos especiales de ellos, de la aplicacion a la investigacion y en la industria de instrumentos electricos en general.

Un programa analogo esta previsto en la seccion de Macanica de precision y en la de Instrumentos de de Optica. El experto encargado de esta ultima llegara al Cairo durante el año en curso, completando asi el equipo de colaboradores que la Unesco ha puesto a la disposicion del Gobierno egipcio.

Estos especialistas estan ya procediendo o procederan a la reparacion y a la construccion de aparatos y material de sus respectivas especialidades. De todas las Facultades universitarias, de Centros de investigacion extra-universitarios estan ya llegando peticiones de construccion de modelos especiales de aparatos para laboratorios quimicos, medicos, de Fisica; otros con soldaduras metalvidrio de tipos a formas especiales; un aparato que parecia irreparable volvera a ser utilizado, gracias a una operacion de soldadura y soplado de vidrio.

Analogamente, un „toquecito" dado por un verdadero especialista dejara listo para ser empleado de nuevo un delicado y costoso aparato electrico, inservible durante muchos meses por no haber dispuesto de ese especialista.

En cuanto llegue al Cairo el especialista en optica encontrara un amplio, en el que podra ejercer utilmente sus actividades. No es demasiado exagerado suponer que los microscopios de todas clases y tipos „haran cola" para pasar entre sus manos y volver luego a ocupar de nuevo un sitio en el Laboratorio de Practicas estudiantiles, o en el de investigacion. Sin ser tan numerosos, no faltaran ampoco otros aparatos: espectroscopios, fotometros, colorimetros, etc., que necesiten revision o reparaciones en sus sistemas opticos de precision.

Pero esta labor de reparacion y aun la de construccion de nuevos aparatos y material cientifico, si tiene importancia en si y se traduce en una utilidad inmediata, no justificaria por si sola la doble participacion del Gobierno egipcio y la Unesco en el proyecto. El objetivo final de este, mas lejano pero de infleuncia y utilidad permanentes es: el adiestramiento completo de especialistas egipcios en cada una de las ramas que abarca el Centro.

Asi, al retirarse los expertos internacionales, el nucleo de expertos del pais podra continuar y ampliar indefinidamente la labor de aquellos. Lo importante no es que los expertos de la Asistencia Tecnica reparen o construyan diez, cien o mil aparatos cientificos: por grande que sea el numero, siempre sera pequeño ante las necesidades permanentes. Lo interesante es la satisfacion de estas en cuanto a material e instrumentos cientificos, en el presente y en el porvenir, gracias a los especialistas adiestrados en el pais. Ese es el fin ultimo perseguido por el Gobierno egipcio y la Unesco, y eso es lo que se hace ya en el Centro de Instrumentos Cientificos del Cairo. (NESCA

Reunion general di A.V.B. a worde cancela

(Di nos Sportreporter)

O'stad. — E reunion general di miembronan di A.V.B. cu tabata yama pa dia Huebs anochi no por a tuma luga, pa motibo cu no tabata tin e cantidad di miembro exigi den Statuten presente. Esaki lo tuma luga dia 5 di Augustus cu cualke cantidad di miembro cu lo presenta.

CONJUNTO TIPICO AGENTINO A YEGA ARUBA

ORANJESTAD. — Ayera mainta a yega Aruba e Conjunto Tipico Argentino pa actua e week end aki den diferente club, teater, etc.

E programma largo cu e Conjunto tin cu cumpli cune, a principia e mes anochi di nan yegada cu tocando den teater Rialto. Majan anochi lo tin gran fiesta den R.C.A. Sportcentrum cu muziek y baile te den marduga laat, mientras cu Diadomingo atardi tambe e visitantenan di Club Watapana y e teaternan lo por goza di e band aki. Hendenan ta spera hopi di e band aki en vista di nan bon nomber cu ya nan a consegui na estranheria.

Asina ta cu tur esnan cu ta goza di muziek y baile tin un week end nan dilanti yen di plezier junto cu e Conjunto.

R.C.A. no por hunga contra S.U.B.T.

(Di nos Sportreporter)

O'stad. — Pa motibo cu varios di e bungadornan estelar di R.C.A. ta esiona, e directiva di e club campeon di nos isla no por a acepta e invitacion di A.V.B. pa hunga contra e campeonnan di Corsow dia Domingo atardi. Na nan luga lo bunga e muchanan di Socotoro, Aruba Jrs.

Pueblo Argentino ta exihi cadaver di Dr. Ingalinella

BUENOS AIRES. — Segun rumornan sin confirmacion, qu tabata circulando antayera nochi na Buenos Aires, un tribunal militar a condena almirante Samuel Toranzo pa morto, pasobra e tabatin direccion di e revolucion anti-Peronista. Tambe nan ta bisa, qu e ex-minister di Marina, Schout bij Nacht Anibal Olivieri y otro lidernan di revolucion a haña castigu di prison pa bida.

E lider di Partido Radical Frondizi mester a parce dilanti di juez ayera pa motibu di su palabranan tocante poder judicial bai di gobierno di Peron den su discurso di diarazon na radio, e prome discurso di un miembrodi oposicion for di 1946.

Despues di mei ora Frondizi por a bai cas back.

E lider radical a bisa, qu si mester di jueznan sin lasonan politico pa garantiza e derechinan di tur hende.

Investigacion di caso Ingalinella.—

Un comision di Congreso argentino a sali ayera di Buenos Aires pa Rosario, pa investiga e caso di e dokter comunista, Juan Ingalinella, quen a muri dia 16 di juni, mientras Polis tabata interrogué „severamente". Parce qu e caso ta bai bira un „cause celebre" den e situacion politico dudoso actual na Argentina y ta pone e gobierno di Peron den dificultad grandi.

Varios personajenan altu den Polis di Rosario a hanja nan retiro y a queda deteni. Di parti oficial nan ta bisa, qu e dokter a banja un ataque di curazon. E oposicion ta pretende, qu e ta asesina y ta exihi, pa Polis presenta e cadaver.

Aki nos ta weita President Eisenhower saludando poco prome cu e aeroplano cu a hibe Geneve a sali for di Washington, pa e bai conferencia cu e otro tres grandinan. Hunto cune ta Sra. Eisenhower y nan yioe, Majoor John Eisenhower, kende a actua como edecam personal di su tata na e conferencia. Manera ta conoci caba e conferencia en cierto sentido tabata un succes.

Uniform di A.V.B. pa bai Honduras

(Di nos Sportreporter)

O'stad. — Den curso di e siman aki e directiva di A.V.B. a ricibi a warm-up suit cu e bungadornan lo tin di usa na Honduras. E ta di wol di un color gris cla y den lomba di e sweater tin e letternan corra ARUBA mientras cu den pecho lo bini e escudo di A.V.B. Tambe a yega di Holanda e vaandelnan di color cu letter blanco bisando „Ter herinnering aan de Aruba Voetbal Bond".

FIEL TE NA MORTO

pa: TUYUCHI

No. 27

„Ta claro. I mi ta quere tambe cu papa no tabata sa quico el a haci. Esaqui e carta ta proba."

„Lo n' tabatin e posibilidad cu nos por a banja e carta leze?"

„Pidi tantan Frieda."

„No. Esai mi n' ta haci. Ta parce mucho manera ta deconfia mi ta. I nos no mester pone e mucha aqui rabia. Nos mester sigui tené zoet", Liza a bisa. „Tende Elsa, corda sea masha simpatica cun'é, pasobra ta den su man e tin nos porvenir. I cualquier descuido di mas chiquito por danja tur asunto. Corda cu pam sa quima te ora e ta den boca di forno".

Entretanto Frieda a bolbe bai cerca Frits von Steinbach. Largo rato el a queda ta fiha e defunto den esaqui su cara. Luego el a bira i a hala Ruth den su brazanan!

„Mi yiu, awor mi mester bai.... mi mester busca manera di bai sosega un poco. E atmosfera den cas aqui ta stroba di por pensá cla. Ainda mi papia cu bo mama tocante di bo. Mi n' quier tampoco pa e sa esai foi awe. No bisé nada cu lo bo bai cu mi. Larga mi mes bisé, pasobra mi tin mi motibonan."

Nan a sunchi otro i a mira profundamente den otro su wowo.

„Te majan anto, Ruth".

„Te majan, tantan."

E tanta a tira un ultimo bista riba e defunto. Majan ora e cuarto aqui ta jen di hendenan indiferente, e no quier a mira e defunto mas. Awe e tabata pertenece n'é i e no ta participa esaqui cu ningun otro sino cu e yiu muhé cu e defunto ta stima asina tanto.

Elsa cu Liza tabata para p'afor di porta. Cu enter un letania di palabranan di mas trastera nan a despedi cordialmente di Frieda.

Elsa a braza e tanta I a sunchi esaqui masha tanto i cu wowonan humedo el a bisa cu boz tembloroso:

„Foi awor caba mi ta stima bo masha tanto, tantan Frieda cu mi mester sunchi bo continuamente."

Frieda a queda ta mira seriamente den cara dje mucha aqui cu hoben asina ya por a saca mentira asina tanto.

„Bo ta masha preocupa, Elsa!"

„Si. Loque Elsa tin riba su curazon, e tin riba su punta di lenga", Liza a responde p'e yiu cu un orgul di mama.

„Bo n' ta hanja cu Elsa ta parce mi?" el a bolbe puntra.

Frieda a sagudi aprovativamente, pero cu un expresion masha stranjo riba su cara.

„Si. E ta parce bo masha tanto i na tur dos tambe".

Masba corto Frieda a never mind e demonstracionnan di cordialidad di mama i yiu i el a baha trapi. El a bolbe baci un comparacion entre ambos rumannan. Tanto interior- como exteriormente nan tabata masba distinto di otro.

Tabatin e mes distincion manera e mes i Liza. Pero e cu Liza tabata solamente ruman di tata di otro. I su mama no tabata mama di Liza. Pero Ruth cu Elsa tabata yiu di mes un mama cu mes un tata i sinembargo nan no tabata parce otro absolutamente. Ta un obra misterioso di turaleza.

Cansa i agota manera bende por ta despues di a trahá duro enter dia, asina Frieda tabata sinti su curpa. Lihé el a jama un auto i a larga esaqui bib'e un hotel.

Tur cos den su p'aden tabata herida i penoso. Ora cu porfin e tabata solitario den su cuarto, el a cai den un stul i tabata fiha su dilanti.

E tabata sinti manera diripiente el a ser lastra foi su dushi i silencioso sosiego. E pensamentonan di mas contradictorio tabata rodea su cabez. Verdriet pa morto di su prome namorado, su amor di infancia i indignacion i aversion di su ruman, fada pa e manera hipocrata di Elsa i meimei di tur e pensamentonan aqui toch Frieda tabata contento ora cu e tabata corda cu apesar di tur loque a pasa, apesar cu Frits a bandon'é bai casa cu su ruman mubé, sinembargo 'é mes e tabata stima.

I mas i mas fuerte den e caos di intimentonan aqui tabata bini e unico pensamento dilanti: „Awor lo bo no ta solitario mas, lo bo tin un yiu-su yiu, su tesoro. I Frieda tabata sa cu e tabatin su motibonan grandi di stima Ruth. No solamente pasobra Frits a recomenda Ruth asina tanto cerca dje, pero principalmente pasobra den su personificacion el a mira un alma noble.

E anochi ai Frieda a drumi masba poco, pasobra e pensamentonan aqui a ten'é lamta. Tambe e no tabata costumbra cu e borotonan di punda. E no a custumbra di tende pitonan di auto, etc. bao di su bentana.

Capitulo IX

Nan a dera resto mortal di Frits von Steinbach. E headenan cu a bai dera a tuma despedida dje famia foi den santana.

Frieda i Ruth tabata para silencioso i calmo na e tumba, mientras Liza i Elsa tabata grita ta jora manera bende loco. Solamente ora cu e prome schop di tera a cai riba e caha, Ruth a krimp den otro i a hosika. Pero Frieda a cohe tene na tempo i a queda ten'é braza.

Casi ta carga Hans mester a carga su mama Liza hinka den shers i manera foi su mes Elsa tabata leun riba braza di un di Hans su amigonan. Esaqui tabata primi Elsa dea su braza mas duro cu propiamente tabata necesario i e tabata bisa na boz baho tur sorto di palabranan amable di consuelo cun'é, cu quizas tabata mucho tierno pa un stranjero.

Ta claro cu Elsa tabata scucba e palabranan aqui cu gusto, pero e no tabata larga comprende esaqui. Sin embargo no ta di prome bez cu el a tende palabranan di amor di Kurt von Salten, pasobra nan sa tin nan entrevistanan secreto. I no obstante tur su lagrima, sinembargo e tabata tira un bista significante riba e joncuman, un bista mas sincera cu nos lo por a spera di un mucha muhé indiferente asina manera Elsa.

E bistanan aqui no a escapa Frieda su vigilancia escrupuloso i un rato el a spanta.

El a tira un bista skerpi riba e hoben. Awor e tabata recorda cu el a ser presenta na dje como un amigo cu yama Salten.

Cu tristeza na su curazon Frieda tabata forma su mes un idea di situacion dje famia aqui cu a caba di hunga comedia den santana, pero cu no ta meen nada den nan curazon. E tabata para ta mira e sacrilegio cu e mama i su yiu tabata comete, mientras na cas mes camina e defunto a sosega 24 ora largo, nan no a derrama ni un gota di lagrima. Frieda tabata consumi pa e manera hipocrata aqui, pasobra esaqui tabata proha trobe qui poco caracter e dos mubenan aqui tabatin, qui cruel nan tabata i qui indiferente nan tabata pa e persona a sacrifica enter su bida pa nan bienestar, e persona cu a hinka su curpa den debenan grandi unicamente pa e por a satisface mama i yiu den nan gozo i placernan, mientras e mes no tabata exigi nada p'é. E manera un esclavo Frits von Steinbach a biba na lado di un mube exigente, cu solamente tabatin orea i bista pa loque ta fiesta, baile, placer i gozo.

E defunto lo tabata consumi i bolter den su caha di indignacion, pasobra t'e mes mubénan aqui cu tabata baci babel grita jora na su tumba, ta nan mes tabata su asesino. I como e no por a soporta nan moda mas el a banja un duele i esai a ataca su curazon. Pober Frits!

I e cos di mas grandi ta, cu Elsa no tabata respeta ni santana dia di entierro di su tata pa e tira bista amororso riba Salten. Qui cruel!

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Poco poco Cisco tabata cana na dirección di los hermanos Bragos sin miedo di ningun hende, el sigui cu su revolver, den su man. Un di los hermanos Bragos di e no ta druf di tira, y e otro di si bo tira bo por herida un di e mucha mujer nan, pero Cisco no a wori di tende loke nan tabata bisa y e di cu nan: „Cobarde cu boso nan ta, bosonan ta skonde tras di dos mujer", y Cisco a tira cu su revolver dos y tres tiros y los hermanos Bragos cu no a pensa riba loke por a pasa, a bula spanta y grita: Ay, el a kima mi pia" y e otro di „Mi Dios, e ta tira di berdad mes", y e tambe a bula un meter di halto. E mucha mujernan tambe a probecha core bai spanta, y asina Cisco a caba cu nan bringamento. Mañan e ta sigui.

ONTWERP LANDSBEGROTING 1956

(vervolg van pag. 1)

stellen worden gedaan. In het voetspoor van het vermelde omtrent de reorganisatie van de Gouvernements-Secretarie c.a. in de Memoriën van Toelichting op de begrotingen 1954 en 1955 en in de over dit ontwerp gewisselde stukken, wordt duidelijkheidshalve gesteld, dat naar de bedoeling van de regering de reorganisatie, welke in zich sluit een samentrekking van de Gouvernements-Secretarie en het Secretariaat van de Raad van Ministers tot Landssecretarie, geen verhoging van kosten met zich zal brengen.

Eveneens in het voetspoor van het vermelde in vroegere stukken betreffende de Raad van Advies, waarmede de regering zich heeft verenigd, zullen bij de t.z.t. voor te brengen wijzigingen gelden voor een Secretaris van de Raad van Advies ter begroting worden gebracht.

Rijkskabinet

Bij aanvullende begroting 1955 zullen credieten worden aangevraagd nodig tot herziening van de bezoldiging van de Gevolmachtigde Minister in Nederland, tot betaling van een Directeur van diens kabinet en tot de aankoop van een de Antilliaanse Vertegenwoordiging in Nederland passend kantoorgebouw met ambtswoning voor de Gevolmachtigde Minister. Op de onderhavige begroting is een crediet tot inrichting van het geheel uitgetrokken. Omtrent nader te nemen maatregelen met betrekking tot de opzet en organisatie van het kantoor van de Gevolmachtigde Minister zal de regering zich op een later tijdstip met de Staten verstaan.

De regering is tot de conclusie gekomen dat het in het belang van de Nederlandse Antillen moet worden geacht de met de Nederlandse Algemene Rekenkamer getroffen regeling inzake het toezicht op 's Lands financiën en deszelfs beheer voorshands te continueren. Zij zal het op prijs stellen deze aangelegenheid binnenkort in bijzonderheden met de Staten te kunnen bespreken. In de raming van de voor de Algemene Rekenkamer uitgetrokken credieten zijn enige wijzigingen aangebracht, welke mede onderwerp van de bespreking zouden kunnen uitmaken.

Voor wat betreft het dienstjaar 1955 zullen enkele daaruit voortvloeiende wijzigingen bij aanvullende begroting bij de Staten worden voorgebracht.

Burger defensie

De regering oriënteert zich nopens de vraag aan welke eisen de burgerlijke defensie in oorlogstijd dient te voldoen. Terzake is contact opgenomen met Nederlandse autoriteiten. In afwachting van het verkrijgen van voldoende inzicht in deze materie heeft de regering gemeend in de begroting voorshands slechts die credieten te moeten doen opnemen, welke nodig zijn om de thans bestaande organisatie te handhaven.

Het Politie korps

De regering kan, hoewel enerzijds gunstige resultaten zijn bereikt, nog niet ten volle overzien of de in uitvoering zijnde reorganisatie van de politie in alle opzichten aan de verwachtingen zal beantwoorden. Er zijn ook aanduidingen voor het tegendeel. De regering acht het op het huidige tijdstip nog niet goed mogelijk zich terzake reeds een definitief oordeel te vormen. Volgens het plan Van Mourik Broekman zou de personeelssterkte van het politiekorps in 1956 de laatste phase van vermindering moeten ondergaan. Gelet op het vorenstaande heeft de regering voorzichtigheidshalve gemeend in afwachting van de resultaten van een door haar nader in de stellen onderzoek de bezetting, welke voor het lopende dienstjaar is geraamd, in de begroting 1956 te moeten handhaven.

Gevangenis

Wat betreft de plaats en de plannen voor de bouw van een nieuwe gevangenis op het eiland Curacao hoopt de Regering binnenkort tot definitieve beslissingen te komen. Op de kapitaaldienst wordt voor dit doel nog een bedrag van *f.* 360.000,— uitgetrokken. Vrijwel zeker zal opschuiving van de thans in de begrotingen voorkomende credieten moeten plaats hebben. Nadat bovenbedoelde beslissingen zullen zijn gevallen, zullen de alsdan nodig gebleken begrotingswijzigingen bij de Staten worden voorgebracht.

G.O.G. voor jongens

Het tweede paviljoen voor het Opvoedingsgesticht voor jongens is thans in aanbouw. Omtrent het jaareinde zal dit in gebruik kunnen worden genomen. Op de onderhavige begroting is rekening gehouden met een aantal voorzieningen op de terreinen van deze inrichting.

Aan de justitiële jeugdzorg voor meisjes wordt de vereiste aandacht besteed. Een onderzoek naar de meest verantwoorde wijze van opzet van deze tak van jeugdwerk is gaande. De regering zal te zijner tijd de nodige voorstellen aan de Staten voorleggen.

Bizondere jeugdzorg

Voor de afdeling bijzondere jeugdzorg is in de begroting 1955 slechts crediet uitgetrokken voor een coordinerend ambtenaar. Dit zal een met de theorie en de praetijk der kinderbescherming goed vertrouwde functionaris moeten zijn. Aanvankelijk zal voor deze positie een kracht moeten worden uitgezonden. De daartoe nodige credieten zullen alsnog op de begroting 1955 worden aangevraagd. In de onderwerpelijke begroting wordt er rekening mede gehouden dat deze afdeling voorshands met een kracht dient te worden versterkt, die niet alleen de nodige administratieve werkzaamheden zal hebben te verrichten, doch zich tevens, onder leiding van de uitgezonden functionaris, niet diens werk vertrouwd zal moeten maken. Voor deze assistentsplaats zal een plaatselijke kracht worden aangetrokken.

Accountantsdienst

Sedert de instelling van de Afdeling Landscomptabiliteit op Aruba is gebleken dat deze wat de personeelsbezetting betreft, versterking behoeft. Daarmede is bij de raming van artikel 40101 rekening gehouden.

Voor de Accountantsdienst moesten vrij grote credieten worden geraamd voor terugzending van personeel en voor uitzending van vervangers De Regering heeft in de omstandigheid dat bij deze dienst vrij veel personeelswisseling plaats heeft en dat daaraan naar verhouding hoge kosten zijn verbonden, aanleiding gevonden een viertal jongelui, die dit jaar met goed gevolg de middelbare school hebben verlaten, door toekenning van een studiebeurs in de gelegenheid te stellen zich in Nederland voor de opleiding, vereist voor een benoeming tot assistent-accountant, te gaan bekwamen.

34.000 Amerikaanse ambtenaren ontslagen

WASHINGTON.: — Sinds president Eisenhower in 1953 bepaalde, dat het ambtenarencorps op zijn betrouwbaarheid moest worden onderzocht, zijn meer dan 34.000 ambtenaren ontslagen, van wie 3.432 om redenen van staatsveiligheid. In totaal zijn in deze twee jaar 2.300.000 mensen in regeringsdienst onderzocht. In dezelfde periode hebben 441.025 ambtenaren eigener beweging hun onslag ingediend.

SCARBOROUGH. — Tijdens het tennis proftournooi te Scarborough versloeg de Nederlander Joop de Mos de Egyptenaar Mohammed Ali in de tweede ronde van het heren enkelspel met 7-5, 6-1 en 7-5.

In de derde ronde heren enkelspel werd Joop de Mos uitgeschakeld. Segura (Ecuador) versloeg hem met 6-2, 7-5.

TURKIJE KOOPT OLIE VAN PERZIE

ISTANBOEL. — Turkije is van plan jaarlijks 100.000 ton aardolie van Perzië te kopen. Ter vergemakkelijking van de transacties is te Ankara de Turks-Perzische Oliemaatschappij opgericht, waarvan het kapitaal voor 51% in Turkse handen is. Het Perzische belang bedraagt 49%.

Voorts wordt vernomen, dat thans acht buitenlandse maatschappijen naar olie in Turkije zoeken, namelijk zes Amerikaanse maatschappijen, één Nederlandse maatschappij en één Duitse maatschappij.

WALVISVANGST WORDT VERMINDERD

MOSKOU. — De zeventien landen, aangesloten bij de internationale commissie voor de walvisvaart, hebben tijdens een conferentie te Moskou besloten het aantal vissen, dat per seizoen in de Zuid-IJszee mag worden gevangen, te vrminderen teneinde verdere achteruitgang van de walvisstand tegen te gaan. Volgens geleerden bestaat er gevaar, dat de walvisstand op bedenkelijke wijze vermindert, daar minder walvissen worden geboren dan gevangen. Het volgende seizoen zal de vangst beperkt worden tot 15.000 blauwe walviseenheden tegen 15.500 in het seizoen 1954/55. In het seizoen 1956/57 zal de vangst opnieuw met 500 stuks worden beperkt.

KWESTIE NIEUW GUINEA WEER VOOR DE V.N.?

's GRAVENHAGE: — Het dagblad „Het Parool" meldt, dat de nieuwe behandeling van het geschil over Nieuw Guinea een der voornaamste punten vormt van de agenda der conferentie, die de ministers Beyen en Luns gisteren en heden in Den Haag zouden houden met de hoofdman der diplomatieke missies in de voor Nederland belangrijke hoofdsteden. Aan de vooravond van deze conferentie, aldus „Het Parool" kwam uit New York een bericht, dat nog eens duidelijk maakte dat het vrijwel zeker is, dat Nieuw Guinea opnieuw op de agenda van de Verenigde Naties zal verschijnen, tenzij het optreden van een nieuw kabinet in Indonesië gepaard zou gaan met een wijziging op dit punt der Indonesische buitenlandse politiek.

DE RAMP MET HET ISRAELISCH VLIEGTUIG

PRAAG.: — Volgens een te Praag ontvangen telefonische mededeling van de Israelische diplomatieke missie te Sofia zijn de stoffelijke resten van sommige inzittenden van het verongelukte Israelische lijntoestel zo verminkt, dat zij mogelijk nooit geidentificeerd kunnen worden. Vele papieren, zoals paspoorten, zijn eveneens verkoold. Het opsporen der verongelukten is moeilijk, daar de wrakstukken over een groot gebied verspreid liggen. De Israelische commissie van onderzoek, bevindt zich volgens vermelde inlichting nog steeds aan de grens, wachtende op een vergunning om in Bulgarije te komen.

Het kantoor van de luchtvaartmaatschappij El Al te Wenen zei vandaag in een communiqué, dat de Bulgaarse lezing van het uit de koers geraakt zijn van het vliegtuig niet klopt met de per radio opgegeven positie van het toestel en met de rapporten der gronddiensten.

NEDERLANDSE EDELSMID MAAKTE TWEEDE GOUDEN KROON VOOR ARUBA

In opdracht van de Vrouwenliga op Aruba heeft de Blaricumse edelsmid Bob Ansink een gouden kroon, bezet met 39 briljanten parels, robijnen en saffieren, vervaardigd. De kroon is bestemd voor het beeld van Maria di Alto Bista op Aruba. Het vorig jaar vervaardigde Ansink een andere gouden kroon, die het hoofd van dit Mariabeeld moest sieren. De onderhavige kroon is bestemd voor het hoofd van het kind. De kroon is gesmeed uit 14 karaats goud op een gewicht van 250 gram. Op een hand van gesmeed goud zijn tien beugels geplaatst, die met elkaar een bal torsen, waarop een kruis staat. Dit kruis is versierd met drie briljanten en één robijn. De gehele kroon is uit elkaar te nemen. De maker heeft er 300 uren aan gewerkt. Pater Weenink van de Dominicaner Orde, die Donderdag naar Aruba is teruggekeerd, heeft zich met het overbrengen van deze kroon belast.





E subcomite di Senador Estes Kefauver (democraat di Tennesse) tin den su archivo un film cuai ta muustra un abogado di Chicago negociando adopcion di un baby. Cara di e personanan envolvi den e asunto ta maskara pa protege nan indentidad. Mas ariba ta keda e mama verdadero (man robez), kende no tin muchu gana di parti for di su yioe. Su casa ta para banda di dje. E abogado ta tene e baby, cuai e nurs (na man drechi) a duncle. Den e foto melmei e mama ta weita e yioe pa di delaster biaha. Mas abao e tata adoptivo ta bin tuma e yioe, su casa ta den e auto ta warde.

Lago All Stars blanquea seleccion di A.S.B.

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD.— E wega di revenge entre e yankeenan di Lago contra e seleccion di A.S.B. a termina cu score di 7-0 na fabor di Lago. A resulta como pitcher ganado Cook y como pitcher perdedo Leo Kuipers. E jardineronan di e seleccion di Oranjestad a haci bon atrapadá durante henter e wega. Especialmente rightfielder Boei Croes a luci haciendo bon tiro pa su cuadra. E joven aki tabata tin hopi trabao como cu e americanonan tabata tin 6 bateador zurdo.

Ora cu wega a yega na di 7 inning y reglamentariamente mester a termina, e publico presente cu tabata gozando di e partido, a pidi pa sigui e te 9 inning. Esaki ta nifica cu aunke e seleccion di A.S.B. a hanja un lechada toen nan tabata duna bon wega haciendo bunita strapada y bateando constantemente pero cu hopi maia suerte ya como tur nan lineatazo nan tabata bai net den man di e fielder yankeenan. Catcher Eric Ponson no tabata den mucho bon forma y tabata poco bruha cu reglanan di tereno cu ta worde usa den Lago Colony. Pitcher Cook, kende a permiti e unico hit di e seleccion A.S.B., a worde releva den di 5 inning pa Gren Francis cu a termina e wega. E yankeenan a conecta 6 hits, comete 1 error y anota 7 carreras, mientras a worde anota 2 den promer inning, 2 den tercero, 1 den cuarto y 1 den sexto. Na su turno awor e directiva di A.S.B. a invita Lago All Stars pa un wega di revenge. E promer weganan cu a worde hunga durante semana A.S.U. a termina cu score di 8-6 na favor di A.S.B.

MERCA TA PROTESTA CONTRA TUMBAMENTO DI AVION DI ISRAEL

WASHINGTON: — Di parti oficial na Washington nan a anuncia, qu nan lo pidi Suiza, cual pais ta cuidando interesnan mericano na Sofia, pa entrega un nota di protest, pa motibu qu 12 Mericano of extranheronan, qu ta bibando na Estados Unidos, a perde nan bida den e incidente di avion na frontera bulgaro-griego.

Un portavos di Departamento di Estado a bisa: „Nos ta indigna riba tumbamento di e avion di pasahero aun masque quizas el a desvia algun milla for di su rumbo."

Gobierno bulgaro a nenga di duna permiso na e comision di Israel, qu tabata bai haci un investigacion na e luga di incidente. E peticion aqui tabata encera den un nota na embajada bulgaro na Tel Aviv. Den dje gobierno di Israel a expresa su extranjesa, riba e moda di trata di e autoridadnan bulgaro, quen a faya di manera lamentable den notificacion di e representantenan di Israel na Sofia.

Den circulonan diplomatico na Athene nan ta bisa, qu e comision di Israel no tin nada di bai haci na Bulgaria, awor qu Bulgaria mes ta haciendo un investigacion bou di direccion di minister di relacionnan exterior, quen a invita e encargado di Israel acompanjé.

Israel a manda un segundo nota, conteniendo un protesta fuerte contra un „descuido teribel qu a conduci na destruccion di un avion y perdida di 58 bida di hende."

Pa intermediacion di e encargado di Israel nan a transporta e restunan pa Sofia. 24 Ora despues di e desgracia esaqui a hanja permiso pa bai na e luga di incidente.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo tabata papia na telefoon cu un amigo, den esei el a bini den cushina caminda Pepita tabata cushina y e di cu Pepita: „Fred ke sa si bo ta largami bai junga poker serca dje", Pepita no a duna ningun contesta y e ta sigui cu su trabao y Lorenzo no sa kiko bisa y e ta frega su mannan. E kier pa Pepita dunele un contesta, pero nada, e ta draai tur banda, y Pepita cu ta mira su movecion porfin a draai contestele: „Cu lo mi bisabo cu no" y pober Lorenzo a dal un stap mas patras bon spanta di e contesta di Pepita cu e no tabata spera.